

А.Н. Щукин  
Москва (Россия)

### ЭТАПЫ ОБУЧЕНИЯ И УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ: НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ

Под *этапом обучения* понимается относительно завершённый период (цикл) изучения языка, выделяемый из системы овладения языком и обеспечивающий достижение конечных целей обучения на заранее планируемом уровне. Уровни обучения определяются Государственным образовательным стандартом по русскому языку и создаваемыми на его основе программами обучения. Из приведённого определения этапа обучения следует:

1. Процесс овладения языком включает несколько этапов, которые между собой тесно связаны. Это свидетельствует об *иерархичности* этапов обучения. Чем выше планируемый конечный уровень владения языком, тем большее количество этапов требуется для его достижения и большее число этапов может быть выделено.

2. Каждый этап обучения имеет свои цели и задачи, требования к содержанию языковой и коммуникативной компетенции, приемы и методы обучения, считающиеся предпочтительными именно для данного этапа. Сказанное позволяет говорить об относительной *завершённости* этапа, в рамках которого обеспечивается достижение определенного уровня владения языком.

3. В то же время этап обучения характеризуется известной *незамкнутостью* (открытостью) в отношении целей, задач, содержания обучения в целом. Такая открытость означает, что цели и содержание обучения на каждом этапе представляют собой базу для обучения на последующих этапах. В результате этого обеспечивается преемственность обучения и совершенствование уровня владения языком от этапа к этапу.

Таким образом, этап обучения обладает свойством открытости по отношению к другим этапам, обеспечивая тем самым целостность процесса обучения. В то же время этап обучения характеризуется определенной завершёностью в рамках планируемого уровня владения языком.

4. Этап обучения ограничен определенными *временными рамками*, необходимыми и достаточными для реализации целей и содержания обучения. Например, продолжительность начального этапа в условиях вузовского обучения (подготовительный факультет) — 10 месяцев (два семестра). Многие языковые курсы рассчитаны на 4 недели занятий. Краткосрочный характер имеют и курсы по подготовке к поступлению в вузы.

5. Этапы обучения обычно соотносятся с уровнями владения языком, которые характеризуют успехи, достигнутые учащимися в овладении языком на том или ином этапе обучения. Показателем таких успехов является коммуникативная компетенция учащегося, свидетельствующая о его способностях и умениях пользоваться языком как средством общения в рамках того или иного уровня. В системе российского вузовского образования, согласно Государственному образовательному стандарту по русскому языку как иностранному (1999), принято выделять шесть уровней владения языком (элементарный, базовый, 1,2,3,4 сертификационные уровни).

В выступлении приводится аргументация в пользу пересмотра существующей системы этапов и уровней владения РКИ, которая суммируется в виде следующей таблицы.

ЭТАПЫ И УРОВНИ ПОДГОТОВКИ ПО РКИ В ВУЗЕ И В ПРОЦЕССЕ ПОСЛЕВУЗОВСКОГО ОВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ

Название этапа	Уровни владения языком	Характеристика уровня
1	2	3
Подготовительный этап	Элементарный уровень (ЭУ) Подфак: вводный интенсивный курс Survival level. (Уровень «выживания»)	Элементарное владение языком
Начальный этап	Базовый уровень (БУ) (1-й семестр подфака) Waystage level	
Начальный продвинутый этап	1-й сертификационный уровень (РКИ-1) Пороговый уровень. 2-й семестр подфака Threshold level Абитуриент вуза	
Основной этап	2-й сертификационный уровень (РКИ-2) Промежуточный уровень Intermediate level Студент-нефилолог: бакалавр (1—4 курсы) Студент-филолог: бакалавр (1—2 курсы)	Свободное владение языком
Основной продвинутый этап	3-й сертификационный уровень (РКИ-3) Продвинутый уровень Advanced level Студент-нефилолог: магистр Студент-нефилолог: бакалавр (3—4 курсы)	
Сверхпродвинутый этап	Четвертый сертификационный уровень (РКИ-4) Сверхпродвинутый уровень Proficiency level Студент-филолог: магистр филологии	Совершенное владение языком

1	2	3
Завершающий этап обучения	<p>Пятый сертификационный уровень (РКИ-5)  <i>Профессиональный уровень</i>  Professional level  Достигается в результате повышения квалификации, обучения в аспирантуре, стажировки в стране изучаемого языка</p>	
Завершающий этап в овладении языком	<p>6-й сертификационный уровень (РКИ-6)  <i>Уровень носителя языка</i>  Mastery level</p>	

*Примечание:* Наименование уровней дается в соответствии с рекомендациями Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному (1999) и Совета Европы. Классификация уровней в сравнении с Государственным образовательным стандартом дополнена 5-м и 6-м сертификационными уровнями.

**Л.Н. Чумак**  
Минск (Беларусь)

## БИЛИНГВ, «ТРЕТЬЯ ЛИЧНОСТЬ» ИЛИ ОТКРЫТАЯ ЛИЧНОСТЬ?

Предлагаемая тема интегрирует общую проблематику нашей конференции и определяет дискуссионный характер предлагаемого сообщения, целью которого является междисциплинарный, т.е. на стыке билингвологии, психолингвистики, культурологии и РКИ, анализ вопросов би- и полилингвизма, би- и поликультуральности, что особенно актуально для лингвокультурной ситуации в РБ.

Проблемы языка и образования — важнейшие социологические проблемы национального развития, их решение жизненно важно для мультиэтнической среды, для диалога этнокультур в период масштабной глобализации и интеграции. К началу XXI в: в рамках каждого из перечисленных выше научных направлений сформировались свои термины для определения фактически одного и того же понятия: человека, познающего иную культуру зачастую через посредство другого языка. В билингвологии и психолингвистике — это билингв, обладающий способностью пользоваться попеременно двумя языками в практическом общении, носитель бикультуральности; в культурологии — маргинал, «человек границы» как естественный продукт расширяющегося взаимодействия культур, способный проверить ценности своей культуры, сопоставив с инокультурными и на этой основе выработав «третий путь»; в социологии — личность на рубеже, на стыке культур; в РКИ и *новой модели межкультурной коммуникации* — «*третья личность*» как продукт аккультурации в процессе изучения иностранного языка.